

Les plus anciens documents linguistiques de la France

Corpus : (chMo)

Responsable du corpus : -

Édition de la charte : -

## **chMo043**

Édition critique
------------------

**1235, 1 avril**

*Objet:* Thierry de Morville donne à l'abbaye Saint-Arnould de Metz la dîme de Custines et des possessions sises dans la même localité.

*Support:* Parchemin scellé sur double queue de trois sceaux de cire blanche (un oval, deux fragments) (chirographe); 230x180; repli: 14.

*Lieu de conservation:* Archives départementales de la Moselle H 124 n° 6.

## Transcription de la charte

**1** Conue chose soit à-tos ceus ke ces lettres vairont *et* oront. **2** ke mes sire Thieris de Morvile <sup>[1]</sup> at doneit en au\2mosne à l'abeit Thiebalt *et* au covent de Saint Arnolt de Mes **3** lo deime de Condey <sup>[2]</sup>, *et* lo trait de l'egleyse de Condey, *et* tot \3 ceu ke i apent en tos us ke il tenoit de l'abeit davent dit, en fiez *et* en homage. **4** *et* si lor at doney la *grainge* à Condey où hom \4 suet mettre les deimes. **5** *et* de cest don lor doit il doner, dedens cest an, lettres pendans dou conte de Bar <sup>[3]</sup> ke ce est fait *par* lo \5 creant dame Jaikete, sa femme. **6** *et* se il nel faisoit. il a doneit à l'abey *et* au covent, en aumosne *et* en treffons, la poisserie \6 de Morvile ke il tient de l'abey. **7** *et* après li abbes s'en tanroit à tot lo fiez ke mes sire Thieris tient de luy, tant ke \7 il lor averoit doneit lettres dou conte ansi com il est de \_sus deviseit. **8** *et* se dame Jaikete moroit dedens l'an anceoï k'ele \8 eüst creantey cest don. mes sire Thieris seroit *quittes* dou crant tant com aley. **9** *et* se Hanris, li coïns de Bar, moroit dedens cest \9 an, anceoï ke li sire Thieris lor eüst doney cest lettres. il lor donroit dedens l'an après lettres dou seignor ke seroit sires de \10 Monceons <sup>[4]</sup>; **10** *et* se il nel faisoit, li abbes s'en tanroit à tel seurtey, com davant est devisee. **11** Après est à savoir ke mes sire Jehans \11 de Lay <sup>[5]</sup>, freres mon seignor Thieri de Morvile, at doney en aumosne à l'abeit *et* au covent de Saint Arnolt de *quant* ke il avoit ou deme \12 *et* ou trait de l'eglise de Condey. *et* en la *grainge* davant nomee. **12** *et* cest don at il fait per lo creant mon seignor Thieri son frere, de cuy il lo \13 tenoit. *et par* lo creant de ma dame Hawit, sa femme. **13** *Et* de ceu lor doit il doner dedens cest an lettres de l'eveske de Mes. **14** *et* se il nel \14 faisoit. li abbes s'en tanroit à tot ceu ke mes sire Jehans tient de son frere, mon seignor Thieri, an fiez *et* en homage. **15** *et* si

s'en tanroit \15 à tot ceu ke mes sire Thieris de-Morvile tient de l' abey an-fiez por tot faire *et* por tot panre *per* lo creant mon seignor Thieri· tant \16 ke ceste chose seroit tenue· **16** Et se mes sire Jehans ne tenoit tot ceu ke davant est devisey, *et* il faisait nule force à l'abey se il aloit \17 à la terre davant dite· il at creanté ke mes sires l'eveskes de Tol, à la sole requeste l'abey, sens autre semonce l'escumenieroit· \18 **17** Et por ceu ke ceu soit ferme chose *et* estable, si sunt ces lettres seelees dou seel mon seignor l'eveske de Tol <sup>[6]</sup>. *et* dou l'abeit de \19 Saint Vincent· *et* de l'abeit de Saint Clement· *et* de l'arcediake Werri, en tesmoignage de veritey· **18** Ces lettres furent faites as \20 octaves de l'annunciation Nostre Dame, au jor ke li miliars corroit *par* ·M/. *et* ·CC/. *et* XXXV/. ans·

---

#### Notes de transcription

[1] Probablement Morville - sur - Seille , Meurthe - et - Moselle , canton de Pont - à - Mousson .

[2] Custines , Meurthe - et - Moselle , canton de Nancy - Est .

[3] Bar - le - Duc , Meuse .

[4] Mousson , commune de Pont - à - Mouson , Meurthe - et - Moselle , chef - lieu de canton .

[5] Lay - Saint - Christophe , Meurthe - et - Moselle , canton de Nancy - Est .

[6] Toul , Meurthe - et - Moselle .